

『五洲』三部作品荣获中国青年微电影微视频频奖

本报讯 9月4日，在第十四届长春电影节微电影微视频展评表彰典礼上，由国务院新闻办公室监制、五洲传播中心出品的系列微视频《中国符号》获得“年度优秀人文类微视频”、《乐享中国新机遇》获得“年度传播力微视频”、《中国人的梦想与希望》获得“年度影响力微视频”。

《中国符号》以符合新媒体传播特性、符合国外观众习惯的微纪录片，介绍当代中国的基本情况，传播中国文化。该片最新系列“手艺仁心”以中华优秀传统文化传承为主题，通过故事串联起传承人生活中的点滴以及中国传统文化在当代的发展，讲述中国传统文化的现代故事。

《乐享中国新机遇》以国际面孔讲述中国故事，展示中国的发展成果。飞速发展的中国吸引着国际友人来中国寻求机遇，追求机遇的他们如同打开了新世界的大门，不仅找到了人生目标，解决了终身大事，而且对中国优秀文化更是狂热，他们为中国“开放自信”的形象代言。

《中国人的梦想与希望》邀请来自不同国家和地区的导演，以“中国梦”为主题，用电影的表现手法讲述当代中国人生活现实和对梦想的不懈追求，透过一系列取材真实、感情真挚、兼备文化情怀的人物故事，展现当代中国人在中国梦的引领下踏实奋斗、勇于创新创造的时代风貌。（影视制作中心供稿）



分享中国数字出版发展经验 五洲传播出版社举办中阿数字转码技术交流会

本报讯 前不久，五洲传播出版社举办了两场中阿数字出版技术交流会。参加交流会的中方企业有为全球多国出版社加工电子书的北京欣博友数据科技有限公司和中国政府认证的出版企业数字化转型升级服务商——斯麦尔数字出版技术有限公司，外方公司是“五洲”运营的 that's books 阿语阅读平台转码合作伙伴——黎巴嫩数字未来公司。这是“五洲”探索中国数字技术和软件技术“走出去”的新尝试。

电子书在阿拉伯国家是新兴产物。苹果 iBooks 和亚马逊 Kindle 等国际电子书平台都不支持阿拉伯文。“五洲”抓住阿拉伯数字阅读发展的市场空白，建设了 that's books 阿语阅读平台，并发展成为阿拉伯地区最大的数字阅读平台。与此同时，“五洲”不但发展了阿语的转码能力，建立起阿拉伯本地第一支专业的电子书制作团队，而且初步形成了普遍阿语电子书数据标准、开发了阿语移动终

端阅读器。通过中阿数字出版技术交流，外方学习了中国数字出版领域的先进技术、系统化的电子书数据标准以及成熟的数字化生产管理方案。会后，“五洲”和阿语转码合作伙伴计划共同开发伊斯兰典籍电子书数据标准，为典籍类图书数字化传播奠定技术基础。（图书出版中心供稿）



老朋友兰蒂夫人访问“五洲”

本报讯 9月4日，习近平主席的艾奥瓦州老朋友兰蒂夫人到访“五洲”。荆孝敏副社长与其进行了亲切友好的交流，并签署了《老朋友：习近平与艾奥瓦的故事》画册引进出版协议。

该画册由萨拉·兰蒂女士讲述和编写，以习近平两次访问艾奥瓦为主线，讲述了河北与艾奥瓦、中国与美国之间友好交往的故事及其成果。这段跨越30多年友谊的深远影响，不仅

体现在去年布兰斯塔德州长出任美国驻华大使这样的重大事件中，更深入到中美民间交往的活动里。

今年4月，画册在艾奥瓦州出版。为扩大该书影响力，更好地促进中美民间和地方交往，在中宣部对外推广局支持下，“五洲”将于2019年初出版该画册，作为纪念中美建交40周年的献礼图书。（图书出版中心供稿）

编者按：来自人大、北航、北语的42名外国留学生不久前赴四川甘孜、阿坝，云南迪庆、丽江参加了由国务院新闻办公室主办，教育部、四川省政府新闻办公室、云南省政府新闻办公室协办，五洲传播中心承办的“炫中国·2018年外国留学生中国西部行”采风活动。采风归来，留学生们用笔记记录了自己的所见所闻、所思所想、所感所悟。本报将陆续选登其中的作品，以飨读者。

我希望成为中埃之间的桥梁

北京语言大学 王笑（埃及）

7月下旬，我与来自五洲四海的同学从昆明飞到香格里拉。

当我们踏上采风活动的第一站——站在海拔3000多米的香格里拉看着周围的高山、呼吸着新鲜的空气的时候，那种远离都市喧嚣的感觉，让人觉得分外舒服。抬头仰望天空，近在咫尺，触手可摸，我的心不由得涌起一股喜悦之情。

这次云南之旅，我们走访了迪庆州建州60周年博物馆、松赞林寺、巴拉格宗、尼西土陶厂、梅里雪山、玉水寨、虎跳峡、傈僳族同乐村、茨中教堂和丽江古城。所到之处，那里的美景让我大开眼界，使我的心灵舒畅、灵魂得到了升华。我对云南的历史和特色有了了解。

我把中国当作我的第二个故乡，一直很关注她的发展变化。5年的中国留学生涯，我切身体会到了中国的发展速度。中国共产党第十九次全国代表大会提出“到2020年中国现行标准下农村贫困人口实现脱贫”。我对中国的脱贫之路越发关注，这次云南之旅给了我身临其境的机会。

我们参观了不同的脱贫村庄，走进村民的家，听村民的故事，亲眼看到他们的生活状况，了解了中国西部地区经济发展的现状。我一直认为普通老百姓特别是农民的生活水平是一个国家发展程度的重要反映，每个老百姓在国家的发展中都作出了贡献，理应得到应有的福利。

中国政府做出这样的决定，说明中国已经达到了很

高的发展阶段，也说明中国政府对贫困人口的关心和爱

护，以及中国脱贫的决心。中国是农业大国，对农业的重

视程度很高，中国的贫困人口主要在农村，同时农村也

拥有很多的自然资源，所以想有效迅速发展应该从农

村脱贫开始。

中国政府做出这样的决定，说明中国已经达到了很

高的发展阶段，也说明中国政府对贫困人口的关心和爱

护，以及中国脱贫的决心。中国是农业大国，对农业的重

视程度很高，中国的贫困人口主要在农村，同时农村也

拥有很多的自然资源，所以想有效迅速发展应该从农

村脱贫开始。

离开云南之后我一直在想我们埃及的现状。埃及也

属于“一带一路”沿线国家，除了经济、政治、文化等

方面的合作，我有一个设想——中国与埃及在脱贫方面

可以签署战略协议。根据埃及国内发展情况借鉴中国经

验，让更多的埃及贫困人口得到帮助，同时也促进埃及社

会发展。

在中国留学特别是这次云南之旅，我学到的知识不

少。我希望将来成为埃及与中国之间的桥梁，让更多的人

了解中国故事，将中国的发展经验介绍给埃及。

我们的使命：
围绕中心 服务大局
联接中外 沟通世界



五洲传播出版社编印

2018年10月30日

第 7 期

准印证号 京内准字 1518-L0039 号
内部资料 免费交流

五洲传播中心与 Discovery 探索频道举办“神奇中国 全球共赏”活动



克然出席了活动，共同点亮大屏幕，宣布《运行中国》第二季和“中华之美”展映季于9月29日启动。

《运行中国》第二季从生活新方式、互联网发展、创新与规划等方面展现中国的运行轨迹，介绍中国是如何通过政府各相关部门、社会各行业间的齐心协力，有条不紊地运行并迎来巨大发展，以及这些发展与变化同世界发展间的紧密联系。“中华之美”展映季推出国际版《传

家本事》、《缪斯之旅》、《中国美》、《美成在久树宅相守》和《本草中国》，从建筑、时尚、美食、文化传承等方面展示中华文化之美。

据悉，自2015年《神奇的中国》栏目创办以来，“五洲”与探索频道合作播出了超过100小时的讲述中国故事的纪录片。近期双方还将共同打造《智慧中国》第三季、《大国愿景》等，同时，启动《神奇的中国》栏目新节目征集，助力具有独特性、代表性和借鉴价值的国产优秀节目走向国际。（对外传播中心供稿）

本报讯 在国务院新闻办公室对外推广局指导下，由五洲传播中心与美国国家地理频道联合制作的大型人文自然类系列纪录片《极致中国》于10月17日在国内外各大视频网站上线，并通过美国国家地理频道，陆续以43种语言面向全球170多个国家进行本土化译制播出。

该片精选了三个富有中国极致之美和人文特色的山水秘境取景拍摄，分《雪山》、《海洋》、《天坑》三集。在每集节目中，国家地理探险家兼摄影师本·霍顿与一名中国探险家组队，在极具挑战的自然环境中共同完成探险。通过沉浸自然+户外竞技相结合的方式带领观众领略独特视角下的极致中国。

截至10月25日，全网视频播放量7671万次，留言8.7万余条。新华社APP首页推荐深入解读稿《世界需要协同共赢而不是零和博弈》，浏览量超过60万次；微博话题阅读量3474.6万次，直冲微博热点话题总榜第一名；受到人民日报、人民网、光明日报、经济日报、紫金阁等官方微博关注，全网微博转发2万多次，腾讯评分8.6，反响热烈。（影视制作中心供稿）

上线，反响热烈

为“一带一路”建设增添青春活力

“活力丝路”主题活动在哈萨克斯坦纳扎尔巴耶夫大学举行

本报讯 9月5日，在国务院新闻办公室支持指导下，五洲传播中心与中国人民对外友好协会、纳扎尔巴耶夫大学、中国人民大学等单位在哈萨克斯坦纳扎尔巴耶夫大学联合举办了“活力丝路——构建21世纪青年丝路文化交流合作”主题活动。

在开幕式上，纳扎尔巴耶夫大学副校长阿德斯达说，5年前，习近平主席提出了共建“丝绸之路经济带”倡议，5年来，在该倡议下，各类合作不断推进、成绩斐然。

五洲传播中心主任陈陆军表示，希望通过活动为“一带一路”沿线国家的青年搭建一座有效沟通的桥梁，创造并分享更多的丝路故事，为“一带一路”建设增添更多青春活力。

活动期间，“五洲”与哈STV等电视台展示了《丝

路时间》栏目，发布了“我的丝路一分钟”优秀短视频征集计划，向纳扎尔巴耶夫大学图书馆和哈中国研究中心赠送了“五洲”出品的《光阴的故事——中哈友好篇》、《中国和哈萨克斯坦的故事》等纪录片和图书；中国人民大学等高校的8位师生与哈方学生代表围绕“一带一路”与青年使命、“一带一路”倡议下的青年交流模式创新等议题进行了深入交流。

9月6日至7日，在“中华之美”和“你好，新时代”主题展映活动上，播放了《习近平治国方略——中国这五年》、《光阴的故事——中哈友好篇》俄文版、《中国春节——全球最大的盛会》和《运行中国》等。

同时，还设置了丝路主题展，让学生在互动中体验、了

解丝路和中国文化。（对外传播中心供稿）

“五洲”成立 阿语专家智囊团

本报讯 9月5日，五洲传播出版社图书出版中心举行“that's books 阿语专家会”，邀请全国顶尖阿语专家成立专家智囊团，利用“外脑”助力“五洲”出版业务在阿语地区深入发展。

会上，荆孝敏副社长向与会专家介绍了“五洲”图书出版尤其是阿语图书情况。与会专家高度肯定“五洲”的阿语图书翻译质量，称赞“五洲”面向阿拉伯地区输出版权、“中国书架”海外落地、“that's books 阿语数字阅读服务平台”等“走出去”项目创意精巧、落地扎实且效果显著，并对“五洲”今后在阿拉伯地区图书出版业务发展提出了宝贵建议。

同时，“五洲”与中国外国语大学阿拉伯文学研究分会、北京外国语大学阿拉伯学院结成战略伙伴，并向中国外国语文学研究会阿拉伯文学研究分会常务副会长兼秘书长薛庆国教授、中国阿拉伯语教学研究会副会长葛铁鹰教授、原外文局阿语翻译家王复，以及来自北京大学、北京外国语大学、北京第二外国语学院、北京语言大学、广东外语外贸大学、中国社会科学院外国文学研究所的顶尖阿语专家和业务骨干颁发专家聘书，邀请他们担任“that's 阿拉伯网络小说翻译大赛”专家评委。（图书出版中心供稿）

合作传播 共享机遇 五洲传播中心参加 法国秋季戛纳电视节

本报讯 10月14日至18日,法国秋季戛纳电视(MIPCOM)举行,五洲传播中心作为中国联合展台重要参展单位之一,参加了电视节“中国新作品推介会”“国际影视合拍高峰论坛”等多场活动,与英国电视行业协会、国家地理频道、美国赛点集团等20多家影视机构进行了合作会谈,取得了丰硕的成果。

在10月16日举行的国际影视合拍高峰论坛上,五洲传播中心副主任、副总编辑井水清作了《合作传播 共享机遇》的主题演讲,重点向海内外同行分享了“五洲”国际合作的经验,希望更多的国际影视机构与中国展开合作,共享中国发展的新机遇。他认为,精彩的中国给影视创作提供了丰富的灵感源泉,中国电视市场蕴含了巨大的发展潜力,为国际合作带来了更多互利共赢的新机遇。期待与国际同行一道共同打造更多优秀的作品,将精彩的中国呈现给世界。

在10月15日举办的“中国新作品推介会”(FRESH TV)上,由“五洲”与美国国家地理频道、新西兰自然历史制作公司、新加坡海滨别墅影业共同出品的《鸟瞰中国》第二季宣传片作为首部推介作品震撼亮相,并宣布该片第二季近期即将全球首播,引起了国内外同行强烈的期待和关注。(对外传播中心供稿)

丰富匈牙利电视荧屏

本报讯 近日,在国务院新闻办公室、国家广播电视台总局指导下,由五洲传播中心译制的匈牙利语纪录片《第三极》、《1937南京记忆》和电影《静静的嘛呢石》在匈牙利ATV电视台《丝路时间》栏目热播。

《第三极》是中国首部全面反映青藏高原人与自然和谐相处的涉藏电视纪录片,通过一个个生动的故事展现青藏高原上的生命之美和人们的祥和生活,反映藏族传统文化得到继承、传统生活方式得到延续,以及自然环境得到保护等情况。

《静静的嘛呢石》是中国第一部由藏族导演独立编导的藏语对白影片,以纪实的手法讲述了一个身处偏远小寺院、对新兴事物充满好奇心的小喇嘛和他身边的人从大年三十到初三下午的故事,表现了现代文明与传统文化的冲突。

《1937南京记忆》以美国华裔女作家张纯如、美国导演比尔·古登泰格等6个主要人物的视角为叙事主线,讲述他们追踪南京大屠杀历史真相过程中所发生的故事,以及由此给他们带来的命运变迁。从国际视角客观理性地审视南京大屠杀的历史事实,凝聚“捍卫良知、反对战争、维护和平”的国际共识。

此前,由“五洲”制作的《指尖上的传承》《美丽乡村》已在匈播出。近期,由“五洲”译制的中国原创动画片《山猫与吉咪之拼图密码》和当代都市家庭话题电视剧《大丈夫》也将登陆匈电视荧屏,为当地观众带来更加丰富的节目,积极推动中匈之间的交流合作。(对外传播中心供稿)



“东方武韵”大展中华之美 中国武术精英团在美巡演

本报讯 美国当地时间9月8日,由少林派、陈氏太极和世锦赛、青奥会、全运会冠军组成的中国武术精英团齐聚华盛顿北维州区文化中心,与当地武术学校一起,献上一场精彩的《东方武韵》中国武术联合盛演。该活动为中华优秀传统文化传承发展工程支持项目。新华社、人民日报、光明日报、星岛日报、侨报、中国日报、世界日报等媒体对活动进行了报道。(文化交流中心供稿)

在现场,演员们表演了变化多端的《象形拳》、眼花缭乱的《十八般兵器》、刚柔相济的《陈氏太极》、飘逸潇洒的《太极双刀》、舞动如飞的《棍术》、缓急相兼的《醉剑》、勇猛快速的《武动乾坤》、武术与书法结合的《武墨》、太极与音乐结合的《梁祝》等30多个精心编排,代表中华武术最高水准的节目,令观众目不暇接,大呼过瘾。

《东方武韵》美国巡演由中国武术协会、河南省人民政府新闻办公室和五洲传



中国航天科普走近青少年 “太空C计划”启动

本报讯 10月12日,由五洲传播中心、深圳市太空科技南方研究院、甘肃省金昌市委市政府联合主办的中国青少年航天科普系列活动“太空C计划”在甘肃省金昌市盛大启动。“太空C计划”以文娱、文创、文旅开发为基础架构,推出一系列太空科普体验活动,打造一批重量级中国航天主题影视IP作品。这些作品将通过“五洲”全球合作伙伴进行推广、传播。

据悉,“太空C计划”还将依托电影电视、动漫游戏、主题公园、研学体验营、音乐节等一系列青少年喜闻乐见的形式,为全球青少年提供探索宇宙与人类未知世界的筑梦空间。(对外传播中心供稿)



《中国符号》“手艺仁心”系列微纪录片 上线新闻发布会在京举行

本报讯 9月12日,《中国符号》“手艺仁心”系列微纪录片上线新闻发布会暨全球首发仪式在国家博物馆举行。该项目是由国新办监制,五洲传播中心出品,五洲传播中心与百会通达文化传媒(北京)有限公司联合制作,致力于打造记录中华优秀文化发展的视听百科全书。

《中国符号》从景观胜境、岁时节庆、饮食为天、手艺仁心、今日创造、人物荟萃六大方面广泛征集选题,挖掘中国人现代生活中的文化符号,讲述中华传统文化的现代故事,以符合时代特色的国际化语言呈现给全球观众,传播中国声音。截至目前,《中国符号》在海内外各大电视频道、

视频平台、社交媒体广泛传播,受众覆盖223个国家和地区,成为全球观众了解中国的窗口。

此次上线的《中国符号》“手艺仁心”系列共八集,以中华优秀传统文化传承为主题,讲述了篆刻艺术家张翀、陶瓷绘画艺术家西门亚军、打铜父子传承人苏广伟与苏英敏等手艺人的匠心故事。从9月13日起,该系列每周四同步登陆新华网、中国日报、人民视频、新华社APP、新华网、新浪微博、酷燃视频、小米电视、腾讯微视、爱奇艺、脸书、推特等国内外主流视频网站和社交媒体,并展开一系列围绕文化热点话题的活动。(影视制作中心供稿)

“五洲”举办“中华之美”海外传播计划国际传播方案发布活动

本报讯 9月28日,在第七届嘉峪关国际短片电影节上,五洲传播中心举办了“中华之美”海外传播计划周年回顾暨国际传播方案发布活动,发布了“中华之美”短视频征集大赛成果:《中国漆器》等首期19部获奖作品,将在2018年金树国际纪录片节上发布,并在德国莱茵美茵电视台(rheinmain.TV)、撒沃电视台(SALVE.TV)和城市电视台(CityVision.TV)德语首播,发布了“中国故事 海外传播”节目征集方案,邀请海内外人士共同参与发掘、创作、传播中华文化。

“中华之美”海外传播计划是“中华优秀传统文化传承发展工程”的重要组成部分,是五洲传播中心在中宣部指导下,将继承与发扬中华优秀传统文化和推动中华文化“走出去”融为一体,结合自身优势的探索实践。(对外传播中心供稿)



that's阿拉伯网络小说 翻译大赛圆满落幕

本报讯 8月13日至9月14日,五洲传播出版社联合中国外国文学学会阿拉伯文学研究分会举办that's阿拉伯网络小说翻译大赛,大赛原文是从14国家的2217篇小说中评选出来的、来自that's阿拉伯网络小说创作大赛短名单的10部优秀作品。

此次比赛共收到北京大学、北京外国语大学、埃及亚历山大大学、喀土穆国际阿拉伯语学院等国内外23所高校和机构的261篇来稿,通过10名中国阿语顶尖专家组成的专家评委会和网络投票相结合的方式进行评选。网络投票环节反响强烈,累计获得投票约22万张。经过入围、初评、终审、网络投票等环节,最终23篇作品获奖,9所大学获得最佳组织奖。

9月14日,大赛颁奖典礼在北京外国语大学举行。伊拉克驻华大使艾哈迈德·贝尔瓦利、北京外国语大学副校长闫国华、五洲传播出版社副社长荆孝敏及国内设有阿拉伯语专业的各高校、科研机

大赛获奖选手合影。

五洲传播出版社参加 第12届土库曼斯坦国际图书展销会

本报讯 10月2日至3日,应土库曼斯坦国家出版署邀请,五洲传播出版社参加了在土库曼斯坦首都阿什哈巴德举行的第12届“书籍——通往合作与发展之路”国际图书出版物展销会暨科学研讨会。

本届书展由土库曼斯坦国家出版署与土工商会联合举办,有来自中国、俄罗斯、土耳其、伊朗、哈萨克斯坦、乌兹别克斯坦、乌克兰、韩国、巴基斯坦、白俄罗斯、阿塞拜疆、摩尔多瓦等国的出版企业参加。中方参展单位除“五洲”外,还有中国

文字著作权协会、中国人民大学出版社、华联印刷等。土方对中国出版界首次联合参展非常重视,国家电视台进行了详细的采访报道。

“五洲”携70余种俄文图书参展,其中最新出版的《中国与土库曼斯坦的故事》尤其受当地读者欢迎。书

展期间,“五洲”与伊朗等国出版商达成多项合作意向。

10月4日,中国驻土库曼斯坦大使孙炜东会见了中国出版代表团并接受赠书,“五洲”向使馆赠送了《中国与土库曼斯坦的故事》、《中国的世界遗产》、《新丝绸之路》、《解读中国外交新理念》、《当代中国外交》等中、俄文版图书。(图书出版中心供稿)

本报讯 9月9日,由五洲传播出版社出版的《战地归来》图书发布会在京举行。中国前中东问题特使、驻埃及和沙特大使吴思科,五洲传播出版社副社长荆孝敏,中国寓言文学研究会副会长、著名作家余途等嘉宾出席活动并致辞。

该书作者梁玉珍,是央视战地女记者、“中国新闻奖”一等奖获得者,被同行誉为从枪林弹雨中闯出的“中东铁娘子”。她用充满激情和热血的报道,记录了中东地区战争、自然灾害的惨烈和社会万象,记载了她在巴以冲突前线采访途中发生严重车祸后,与病魔英勇抗争的历程。

在发布会上,中国前中东问题特使吴思科说:“中东地区石油等自然资源丰富,民族与宗教的多样复杂,矛盾交织,战乱不断,是新闻界关注的焦点。从巴勒斯坦和以色列之间的多次冲突,到伊拉克战争和黎巴嫩与以色列的军事冲突,再到土耳其大地震,哪里有危险哪里就有梁玉珍的身影。她把自己作为一名战士,新闻就是号令,现场就是战场,见证事实,还原真相。她在用心呼唤和平,呼唤珍惜生命,企盼动荡不已的中东能够早日安宁。”

发布会现场气氛热烈,与会嘉宾和读者纷纷表达自己对梁玉珍的崇敬之情,以及对该书的感受。(图书出版中心供稿)



梁玉珍(右二)与中国驻南黎巴嫩维和部队官兵罗富强(右三)合影。

展开多项媒体合作 沙特TVG集团代表团 一行访问“五洲”

本报讯 10月10日,沙特阿拉伯王国TVG集团主席马塔布亲王殿下、集团CEO阿卜杜勒·阿齐兹·本·阿卜杜勒·阿卜·沙特亲王殿下率代表团一行访问五洲传播中心,双方签署了《中沙媒体合作谅解备忘录》。将在“一带一路”倡议下,展开影视联合制作、节目内容播出、媒体交流互访及新媒体等多项合作,积极推动中沙两国的文化合作与交流,在增进两国民众了解的同时,向世界展示丝路文化、文明和社会主义中的精彩故事。五洲传播中心主任陈陆军、副主任井水清与代表团一行举行了会谈。

在会谈中,陈陆军表示,媒体在加深中沙民间交往中发挥着重要作用,尤其是“一带一路”倡议的提出,为中国与沙特媒体交流带来了历史性机遇,中沙媒体可以首先着眼于共同的历史记忆与文化遗产,通过双方媒体机构联合制作关于丝绸之路的纪录片和影视剧挖掘和展示对方文化中的闪光点,此外,应相互开展影视节展、丝路主题文化交流活动等增进了解,这不仅能帮助两国民众产生共鸣,更能有助于世界观众了解这两大文明的历史和发展。

会后,陈陆军与TVG集团主席马塔布亲王殿下签署了《中沙媒体合作谅解备忘录》。(对外传播中心供稿)